



**ЯЗЫК ГЁТЕ
В БУХАРСКОЙ
ШКОЛЕ**

Стр. 3



**РОСТ ЭКОНОМИКИ
СВЯЗАН С
ИНВЕСТИЦИЯМИ
В ОБРАЗОВАНИЕ**

Стр. 4-5

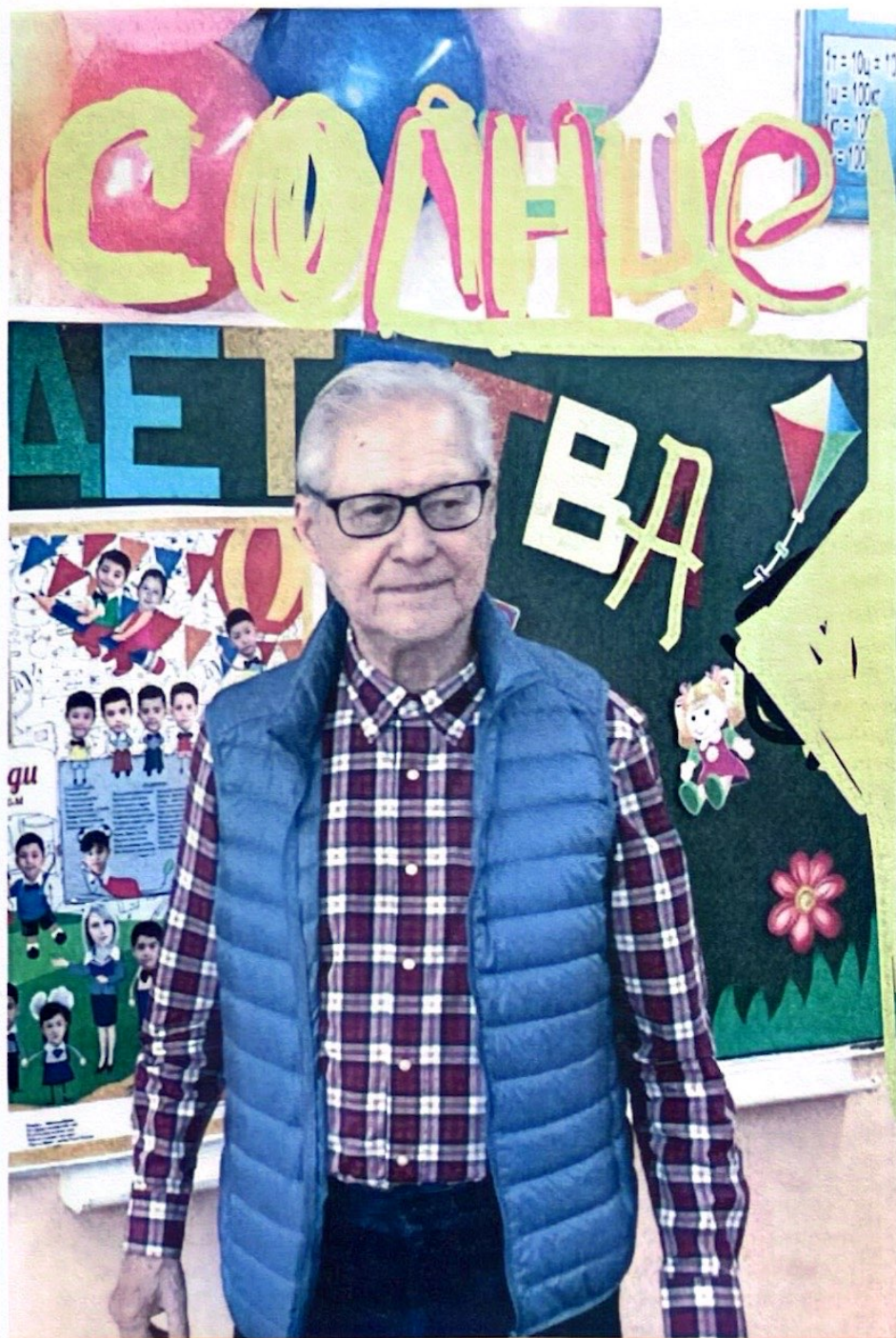
**СТИПЕНДИЯ
ХОКИМА КАК
МОТИВАЦИЯ
УЧЕНИКОВ
И ПЕДАГОГОВ**

Стр. 11



ЛЕТО С ПОЛЬЗОЙ:

**КАК ЗАРАБОТАТЬ
СТУДЕНТАМ**



Раим
Фархади:

«СЕМЕНА И ВРЕМЕНА»

– *Раим Хакимович, чем порадовала весна?*

– Меня, в числе других известных творческих деятелей, пригласили поработать наставником-пропагандистом в школах Ташкента. Выбрал

школу №50. Провёл в начальных классах несколько открытых уроков на темы: «Доброе солнце согреет наш век», «Рассказываем сказку о чудесных растениях», «Стихи и песни Победы», «Путешествие с книга-

Популярный поэт, писатель, журналист, драматург, переводчик, художник, Раим Фархади обладает уникальным даром – он не просто «слышит» время, но и озвучивает его своими рифмами, историями, картинками. Его давнее увлечение – рисование пигментами растений зачастую рождает новые рифмы. Штрих – слово, картина – стихотворение, и так почти семь десятилетий длится потрясающий творческий, жизненный процесс, радующий, вдохновляющий несколько поколений читателей-почитателей нашего героя.

ми разных столетий – от глиняных табличек до литературы интернета», «Великие мыслители Востока», «Что в твоём гаджете?» (о драгоценном времени, потраченном на «игры-стрелялки»).



шения к Природе. Человек, рождаясь, оказывается на планете Детства. И, повзрослев, мы не забываем чудесные моменты своей детской жизни: утреннего пробуждения, ког-

го центра народного образования, экологических организаций, фонда «Экосан», Ташкентского зоопарка (например, «Азбука природы»). Тиражи, правда, невелики. Попробуйте отыскать их экземпляры на полках книжных магазинов. Переиздания крайне редки. За исключением пиратских версий. Такое было с «Весёлой азбукой», репринте некоторых сказок.

Неоднократно поднимался вопрос о необходимости создания крупного специализированного детско-юношеского издательства, работающего исходя из читательских заявок, которые ныне можно напрямую определить по интернету. Интерес к чтению, как показывает передовой опыт, развивается с помощью интерактивных игр. А начинается с освоения богатств фольклора, народных сказок...

Детская литература

– первое, с чем соприкасается ребячий взор, рассматривая красивые картинки, а слух легко воспринимает ёмкие, звонкие и образные строки стихов, на лету запоминаемая увлекательный сюжет, получая необходимейшие «витамины» добра, справедливости, свободы и дружелюбия, убедительно постигая, «что такое хорошо, и что такое плохо»!

На уроках в год 580-летия Алишера Навои учащиеся увлечённо читали и объясняли насколько глубокий и современен смысл его поэтических афоризмов. А смельчаки продолжали классическое двустопное (бейт), что вполне соответствует традициям восточной поэзии:

Чем больше яблоч спелых
на ветвях висит,
Тем больше тех,
кто палкой сбить их норовит.
На лестнице работу завершай,
Чтоб дерево сберечь и урожай.

И следующие строки из Навои:
Мать – сердца щедрость,
ум – отец точь-в-точь,
А скромность – это их родная дочь.

– Вы переводите не только классиков, но и современных поэтов. Более того, в настоящее время работаете над составлением Антологии детской литературы Узбекистана...

Шёл на занятия с опасением: смогу ли я заинтересовать учащихся, найти с ними общий язык? Оказалось, это вполне возможно. Если быть подготовленным к проведению «учения с увлечением». Конечно, при поддержке директора школы Светланы Мухсиновны Иногамовой, её заместителя по духовно-просветительской работе Альмиры Рафиковны Ермаковой, руководителя методического объединения Галины Владимировны Бочкаревой, кураторов-учителей Лейлы Насреддиновны Ализаде, Ирины Алексеевны Ким, Оксаны Юрьевны Нестеровой, заведующего школьной библиотекой Максима Борисовича Чёрных. Приятно ощущать доброжелательное отношение всего коллектива школы.

Подходят в день последнего звонка выпускники 2021 года. Оказывается, я читал им стихи давным-давно, когда они были первоклассниками! Помнят. Моё кредо: не подстраиваться под злободневность, хотя многие события в жизни меня искренне волнуют, пишу импульсивно, по вдохновению. Я всегда посвящаю часть урока теме окружающей среды, теории академика Вернадского о биосфере, проблемам Приаралья.

– Трудно быть детским поэтом, писателем в наши дни?

– Это очень высокое звание и столь же ответственное. Справедливо требование: писать даже лучше, чем для взрослого читателя.

Не случайно одна из моих поэтических книг называется «Если встретится Волшебник». Это не маркетинговый ход. Мне хотелось приобщить читателей к волшебству доброго слова, благородного поступка, воспитания чувства прекрасного, бережного отно-

да звучит голос мамы, годы учёбы в школе, игр и споров с одноклассниками. Каким бы ни было сложным время, основная черта нашего народа – это умение преодолевать любые трудности, верить в конечную победу сил добра и справедливости.

– По вашей инициативе проходят «книжкины именины»...

– И отраднo, что подобных событий в культурной жизни нашей страны становится всё больше. Несмотря на санитарные ограничения, учащиеся ташкентских школ №№ 18, 58, 9, 94, 195, «Лидер», «Хумо» имели возможность получить не только памятные автографы, но и сами выбрали стихи, которые выучили наизусть и прекрасно исполнили в форме тематической композиции.

– Вы один из немногих авторов, чьи книги успешно издавались в прошлом веке и продолжают выходить в XXI.

– Во все времена издавать книгу за свой счёт было сложно и накладно. Нужна соответствующая поддержка. К сожалению, редко звучат предложения выпустить в свет новое произведение. Но и подобные чудеса иногда происходят.

Некоторые из них – результат осуществления научно-художественных образовательных проектов при поддержке Республиканско-



– Перевод произведений узбекских поэтов на русский язык занимает важное место в моей каждодневной творческой работе. Ценность создания поэтической антологии в том, что это само по себе яркое свидетельство крепнущей дружбы наших литератур, плодотворного диалога поэтов, чьи голоса будут узнаваемы и через много десятилетий: Зафар Дияр, Хамид Алимджан, Куддус Мухаммади, Ильяс Муслим, Пулат Мумин, Рауф Талип, Анвар Абиджан, Турсунбай Адашбаев... И, несомненно, в эту книгу войдут строки современных талантливых авторов. Переводы молодой поэтессы Д. Камолжоновой публиковались в журнале «Родничок», а затем напечатаны отдельной книгой.

Говорят, количество истинно детских поэтов в наше время заметно уменьшилось. Их в пору вносить в «Красную книгу». Но сбрасывать их со счетов недопустимо. Я знаю, что они охотно сочиняют загадки. Почему? Да потому, что этот жанр особенно любим детьми.

Несмотря на все уловки,
Двигаюсь без остановки.
Умных, дружных уважая,
Убегаю от лентяя!

(Время).

– **Раим Хакимович, а с какими проблемами наиболее часто сталкиваются переводчики?**

– Нередко издатели нарушают авторские права и даже не реагируют на законные претензии переводчика. Так, совсем недавно без указания имени и фамилии мои переводы стихов поэтов-фронтовиков были опубликованы в книге-альбоме, посвящённом великому подвигу народа Узбекистана в войне с фашистскими захватчиками. Руководство издательства даже не сочло необходимым обратиться с просьбой ко мне прочитать и завизировать корректуру столь солидного издания. Такая же картина с публикациями переводов стихов известных авторов и в некоторых учебниках, что недопустимо с точки зрения издательского законодательства. Не считайте меня «буквоедом», но

за многие годы я заслужил в какой-то мере звание «буковеда».

– **В прошлом году для многих переход в онлайн стал неожиданным и в какой-то мере стрессовым. Однако вы легко освоились в виртуальной реальности, расширилась география вашего общения со школьниками...**

– Считаю весьма полезными встречи через ZOOM. Так мне посчастливилось побывать на увлекательном экологическом уроке в Нукусе, на саммите в детской библиотеке Новосибирска. Вот когда огромные расстояния не разделяют, а объединяют любознательных людей! Рассматриваю вместе с ребятами листочки растения и задаю им вопрос: что в нём примечательного, в этом «парусе жизни»? Такие школьные гербарии рассказывают подчас о чём-то необычном. И это изложение научного факта у меня в итоге становится поэзией, мелодичной строкой, которую запоминают школьники: «У листочка была очень трудная жизнь ...», когда автор ненавязчиво объясняет им то, насколько многообразие живого мира взаимосвязано и взаимозависимо, под влиянием каких факторов пожелтел зелёный лист – от сильной жары, отсутствия полива или кислотного дождя?

И здесь наступает черёд проявить свои способности участникам мастер-класса, справиться с возложенной на них задачей видеть, изучать, знать и защищать родную природу! Они успешно делают первые самостоятельные шаги как юннаты.

– **Осуществляются новые совместные проекты?**

– Да. Параллельно пишутся новые страницы (с выразительными детскими рисунками и ответами) литературно-художественной книги под условным названием «С чудесными растениями по Великому шёлковому пути». Ещё один совместный творческий проект «Солнце Детства» – это своеобразный поэтический дневник путешествий и наблюдений в стихах, которыми делюсь с юными натурали-

стами, книголюбам во время уроков и творческих встреч в школах и кружках «Баркамол авлод».

– **В своё время вы инициировали появление замечательного детского экологического журнала «Родничок-Булокча».**

– Более десяти лет до разгара пандемии коронавируса я был председателем редакционного Совета и основным автором ста выпусков этого журнала. Сейчас из-за отсутствия финансирования и поддержки учредителей (Экологической партии, Госкомэкологии) издание приостановилось.

На днях состоялась презентация пилотного интернет-альманаха современных русскоязычных писателей «Слово». Мне доверена честь быть его главным редактором. Он адресован не только взрослой аудитории, в нём будут и странички для детей.

Надеюсь, что с юными талантами и следопытами мы и в дни летних каникул реально и виртуально продолжим путешествие по экологическим тропам Узбекистана и всей планеты.

– **Что хотели бы сказать на пороге восьмидесятилетия?**

– Я благодарен Родине, читающему народу, главе нашего государства за то, что более шестидесяти лет моё творчество доброжелательно встречает широкая читательская аудитория. А в моих подшефных классах на исходе нынешнего учебного года стартовал конкурс «Книголюб школы». Всем нам предстоит ещё многое сделать для развития культуры чтения, поиска и поддержки новых литературных талантов, продолжения лучших национальных и мировых традиций воспитания гармонично развитого поколения.

Позвольте этими стихами обратиться с добрыми пожеланиями к читателям еженедельника:

СЕМЕНА И ВРЕМЕНА

«Что посеял, то и пожнёшь»

В моих карманах – семена.
Вручаю внукам, высеваю.
В моих карманах – времена.
Себе их ясно представляю.
И в контурах грядущих дней
Садов является простор мне.
Я слышу шум родных ветвей,
Живут моих деревьев корни.
Зелёной, трепетной стеной,
Преобразаясь неустанно,
В даль уходя – передо мной
Встают сады Узбекистана!

Нигора ХАСАНОВА,
кандидат искусствоведения.

